

Europeiska unionens officiella tidning

C 295



Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

femtioandra årgången

4 december 2009

Informationsnummer

Innehållsförteckning

Sida

I Resolutioner, rekommendationer och yttranden

RESOLUTIONER

Rådet

2009/C 295/01	Rådets resolution av den 30 november 2009 om en färdplan för att stärka misstänkta eller åtalade personers processuella rättigheter vid straffrättsliga förfaranden ⁽¹⁾	1
---------------	--	---

YTTRANDEN

Kommissionen

2009/C 295/02	Kommissionens yttrande av den 30 november 2009 om den ändrade planen för deponering av radioaktivt avfall från STED-avfallshanteringsanläggning, som ligger på Caradache-centret i Frankrike, i enlighet med artikel 37 i Euratomfördraget	4
---------------	--	---

SV

Pris:
3 EUR

⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

(forts. på nästa sida)

II Meddelanden

MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER OCH ORGAN

Kommissionen

2009/C 295/03	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.5641 – APOLLO/PLIANT) ⁽¹⁾	5
2009/C 295/04	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.5687 – CVC/ Subsidiaries of Interbrew Central European Holding) ⁽¹⁾	5
2009/C 295/05	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.5624 – Nokia/SAP/IV) ⁽¹⁾	6
2009/C 295/06	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.5662 – NIBC/ ABN AMRO FUND/MID OCEAN GROUP) ⁽¹⁾	6

IV Upplysningar

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER OCH ORGAN

Kommissionen

2009/C 295/07	Eurons växelkurs	7
2009/C 295/08	Yttrande från rådgivande kommittén för koncentrationer avgivet vid dess möte den 4 juni 2009 om ett utkast till beslut i ärende COMP/M.5335 – Lufthansa/SN Airholding – Föredragande medlemsstat: Polen	8
2009/C 295/09	Förhørsombudets slutrapport i ärende COMP/M.5335 – Lufthansa/SN Airholding (enligt artiklarna 15 och 16 i kommissionens beslut 2001/462/EG, EKSG av den 23 maj 2001 om kompetensområdet för förhørsombudet i vissa konkurrensförfaranden [EGT L 162, 19.6.2001, s. 21])	9
2009/C 295/10	Sammanfattning av kommissionens beslut av den 22 juni 2009 om att förklara en koncentration förenlig med den gemensamma marknaden och EES-avtalet (Ärende COMP/M.5335 – Lufthansa/SN Airholding) [delgivet med nr K(2009) 4608] ⁽¹⁾	11



⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

I

(Resolutioner, rekommendationer och yttranden)

RESOLUTIONER

RÅDET

RÅDETS RESOLUTION

av den 30 november 2009

om en färdplan för att stärka misstänkta eller åtalade personers processuella rättigheter vid straffrättsliga förfaranden

(Text av betydelse för EES)

(2009/C 295/01)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD ANTAR DENNA RESOLUTION

av följande skäl:

- (1) I Europeiska unionen utgör konventionen om skydd för de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna (nedan kallad *konventionen*) den gemensamma grunden för skyddet av misstänkta eller åtalade personers rättigheter vid straffrättsliga förfaranden, vilka enligt denna resolution inkluderar etapperna före och under rättegången.
- (2) Dessutom utgör konventionen, såsom den tolkats av Europeiska domstolen för de mänskliga rättigheterna, en viktig grundval för medlemsstaters förtroende för varandras straffrättsliga system och för att stärka detta förtroende. Samtidigt finns det utrymme för Europeiska unionen att vidta ytterligare åtgärder för att säkerställa fullt genomförande av och respekt för konventionens normer samt, i förekommande fall, garantera en enhetlig tillämpning av tillämpliga normer och höja befintliga sådana.
- (3) Europeiska unionen har med framgång upprättat ett område med fri rörlighet och vistelse, som medborgarna drar nytta av genom att i ökande omfattning resa, studera och arbeta i andra länder än det där de är bosatta. Emellertid har avskaffandet av de inre gränserna och det ökande utövanandet av rättigheterna till fri rörlighet och vistelse som en oundviklig följd lett till att ett ökande antal människor blir föremål för straffrättsliga förfaranden i en annan medlemsstat än den där de är bosatta. I de situationerna blir de misstänkta eller åtalade personernas processuella rättigheter särskilt viktiga för att säkra rätten till en rättvis rättegång.
- (4) Olika åtgärder har vidtagits på EU-nivå för att garantera en hög säkerhetsnivå för medborgarna, men det är också nödvändigt att ta upp de särskilda problem som kan uppstå när en person blir föremål för misstanke eller åtal i straffrättsliga förfaranden.
- (5) Detta kräver särskilda åtgärder när det gäller processuella rättigheter för att säkerställa rättvisan i de straffrättsliga förfarandena. Sådana åtgärder, som kan inbegripa lagsiftning och andra åtgärder, kommer att stärka medborgarnas förtroende för att Europeiska unionen och dess medlemsstater kommer att skydda och garantera deras rättigheter.
- (6) Europeiska rådet i Tammerfors 1999 konstaterade, i samband med genomförandet av principen om ömsesidigt erkännande, att man också bör påbörja arbete med de delar av processrätten för vilka gemensamma miniminormer anses nödvändiga för att underlätta tillämpningen av principen om ömsesidigt erkännande, samtidigt som medlemsstaternas grundläggande rättsprinciper respekteras (slutsats 37).
- (7) I Haagprogrammet från 2004 anges också att det fortsätta förverkligandet av ömsesidigt erkännande som hörnstenen i det rättsliga samarbetet medför att likvärdiga standarder för processuella rättigheter vid straffrättsliga förfaranden måste utarbetas, grundade på studier av den befintliga säkerhetsnivån i medlemsstaterna och med vederbörlig respekt för deras rättstradition (punkt III 3.3.1).

- (8) Ett ömsesidigt erkännande förutsätter att de behöriga myndigheterna i medlemsstaterna har förtroende för de straffrättsliga systemen i de övriga medlemsstaterna. För att kunna stärka det ömsesidiga förtroendet inom Europeiska unionen är det viktigt att det, förutom konventionen, finns EU-normer för skydd av processuella rättigheter som genomförs korrekt och tillämpas i medlemsstaterna.
- (9) Färska undersökningar visar att det finns ett brett stöd bland experterna för EU-åtgärder om processuella rättigheter genom lagstiftning och andra åtgärder och att det finns ett behov av att stärka det ömsesidiga förtroendet mellan medlemsstaternas rättsliga myndigheter ⁽¹⁾. Dessa tankar upprepas av Europaparlamentet ⁽²⁾. I sitt meddelande för Stockholmsprogrammet ⁽³⁾ noterar Europeiska kommissionen att stärkande av försvarets rättigheter är avgörande för att bibehålla ömsesidigt förtroende mellan medlemsstaterna och allmänhetens förtroende för Europeiska unionen.
- (10) Diskussionerna om processuella rättigheter i samband med Europeiska unionen under de senaste åren har inte lett till några konkreta resultat. En hel del framsteg har dock gjorts på området straffrättsligt samarbete och polissamarbete när det gäller åtgärder som gör det lättare att väcka åtal. Det är nu dags att agera för att förbättra balansen mellan dessa åtgärder och skyddet av den enskildes processuella rättigheter. Insatser bör göras för att stärka processuella garantier och respekten för rättsstatsprincipen vid straffrättsliga förfaranden, oberoende av var medborgarna beslutar att resa, studera, arbeta eller bo inom Europeiska unionen.
- (11) Med tanke på frågornas betydelse och komplexitet verkar det lämpligt att ta itu med dem steg för steg, samtidigt som en övergripande enhetlighet säkerställs. Genom att ta upp framtida åtgärder inom ett område åt gången kan ökad uppmärksamhet ägnas varje enskild åtgärd så att problemen kan identifieras och behandlas på ett sätt som ger mervärde till varje åtgärd.
- (12) Med tanke på att åtgärds katalogen i bilagan till denna resolution inte är uttömmande bör rådet också överväga möjligheten av att behandla frågan om skyddet av processuella rättigheter utöver dem som förtecknas i katalogen.
- (13) Eventuella nya EU-rättsakter på detta område bör överensstämma med de minimistandarder som anges i konventionen, såsom de tolkas av Europadomstolen för de mänskliga rättigheterna.

HÄRIGENOM FRAMFÖRS FÖLJANDE.

1. Åtgärder bör vidtas på EU-nivå för att stärka misstänkta eller åtalade personers rättigheter vid straffrättsliga förfaranden. Dessa åtgärder kan omfatta såväl lagstiftning som andra åtgärder.
2. Som utgångspunkt för framtida åtgärder godkänner rådet Färdplan för att stärka misstänkta eller åtalade personers processuella rättigheter vid straffrättsliga förfaranden (nedan kallad färdplanen) som återfinns i bilagan till denna resolution. Rättigheterna i färdplanen, vilka kan kompletteras med andra rättigheter, anses vara grundläggande processuella rättigheter och åtgärder avseende dessa rättigheter bör prioriteras i detta skede.
3. Kommissionen uppmanas att lägga fram förslag när det gäller de åtgärder som anges i färdplanen och överväga att lägga fram den grönbok som nämns i punkt F.
4. Rådet kommer att granska alla förslag som läggs fram i samband med färdplanen och lovar att behandla dem som prioriterade ärenden.
5. Rådet kommer att fullt ut samarbeta med Europaparlamentet i enlighet med tillämpliga bestämmelser samt kommer vederbörligen att samarbeta med Europarådet.

⁽¹⁾ Se bl.a. Analys av framtiden för det ömsesidiga erkännandet på straffrättens område i Europeiska unionen, rapport av den 20 november 2008 från *Université Libre de Bruxelles*.

⁽²⁾ Se t.ex. Europaparlamentets rekommendation av den 7 maj 2009 till rådet om utvecklingen av ett EU-område för straffrättskipning, 2009/2012(INI), punkt 1 a.

⁽³⁾ Ett område med frihet, säkerhet och rättvisa i allmänhetens tjänst, KOM(2009) 262/4 (punkt 4.2.2).

BILAGA

FÄRDPLAN FÖR ATT STÄRKA MISSTÄNKTA ELLER ÅTALADE PERSONER VID STRAFFRÄTTLIGA FÖRFARANDE

Ordningsföljden för de rättigheter som anges i färdplanen är vägledande. Det betonas att de förklaringar som ges nedan endast tjänar till att ge en ungefärlig bild av den föreslagna åtgärden och syftar inte till att i förväg ange de aktuella åtgärdernas räckvidd och innehåll.

Åtgärd A: Översättning och tolkning

Kort förklaring:

Den misstänkta eller åtalade personen måste kunna förstå vad som händer och själv göra sig förstådd. En misstänkt eller åtalad person som inte talar eller förstår det språk som används i förfarandena kommer att behöva en tolk samt översättning av grundläggande rättegångsdokument. Särskild uppmärksamhet bör också ägnas behoven för misstänkta eller åtalade personer med hörselskada.

Åtgärd B: Information om rättigheter och om åtal

Kort förklaring:

En person som misstänks eller åtalas för ett brott bör muntligen eller, där så är lämpligt, skriftligen få information om sina grundläggande rättigheter, t.ex. i form av rättighetsinformation. Dessutom bör denna person också snabbt erhålla information om arten av och grunden för anklagelsen mot honom eller henne. En misstänkt eller åtalad person bör ha rätt att vid lämplig tidpunkt erhålla all nödvändig information för att förbereda sitt försvar, förutsatt att detta inte inverkar menligt på det korrekta genomförandet av det straffrättsliga förfarandet.

Åtgärd C: Juridisk rådgivning och rättshjälp

Kort förklaring:

Rätten till juridisk rådgivning (genom ett juridiskt biträde) för den misstänkta eller åtalade personen vid straffrättsliga förfaranden vid första bästa tillfälle under dessa förfaranden är grundläggande för att kunna trygga rättvisa förfaranden. Rätten till rättshjälp bör säkerställa lika tillgång till den ovan nämnda rätten till juridisk rådgivning.

Åtgärd D: Kommunikation med släktingar, arbetsgivare och konsulära myndigheter

Kort förklaring:

En misstänkt eller åtalad frihetsberövad person ska snabbt informeras om sin rätt att informera åtminstone en person, t.ex. en släkting eller arbetsgivare, om frihetsberövandet, förutsatt att detta inte inverkar på det korrekta genomförandet av det straffrättsliga förfarandet. Dessutom ska en misstänkt eller åtalad person som frihetsberövats i en annan stat än sin egen informeras om rätten att få de behöriga konsulära myndigheterna informerade om frihetsberövandet.

Åtgärd E: Särskilda skyddsåtgärder för utsatta misstänkta eller åtalade personer

Kort förklaring:

För att garantera rättvisa förfaranden är det viktigt att särskild uppmärksamhet ägnas åt misstänkta eller åtalade personer som inte kan förstå eller följa innehållet i eller innebörden av förfaranden på grund av till exempel ålder, mental eller fysisk kondition.

Åtgärd F: En grönbok om häktning

Kort förklaring:

Den tid som en person kan vara frihetsberövad innan hans fall prövas inför domstol och under domstolsförfarandet varierar avsevärt mellan medlemsstaterna. Överdrivet långa perioder av frihetsberövande före rättegången är till skada för den enskilde, kan påverka det rättsliga samarbetet mellan medlemsstaterna och representerar inte de värden som Europeiska unionen står för. Lämpliga åtgärder i detta sammanhang bör behandlas i en grönbok.

YTTRANDEN

KOMMISSIONEN

KOMMISSIONENS YTTRANDE

av den 30 november 2009

om den ändrade planen för deponering av radioaktivt avfall från STED-avfallshanteringsanläggning, som ligger på Caradache-centret i Frankrike, i enlighet med artikel 37 i Euratomfördraget

(endast den franska texten är giltig)

(2009/C 295/02)

I enlighet med artikel 37 i Euratomfördraget fick Europeiska kommissionen den 3 juni 2009 allmänna upplysningar från Frankrike om den ändrade planen för deponering av radioaktivt avfall från STED-anläggningen.

På grundval av dessa upplysningar och efter samråd med expertgruppen, har kommissionen formulerat följande yttrande:

1. Avståndet mellan STED-anläggningen och närmaste plats i en annan medlemsstat (i detta fall Italien och Spanien) är 110 respektive 230 km.
2. De planerade ändringarna kommer att medföra en höjning av utsläppsgränserna för gasformigt tritium.
3. Vid normal drift kommer de planerade ändringarna inte att leda till exponering som kan inverka på hälsan hos befolkningen i andra medlemsstater.
4. Fast radioaktivt avfall kommer tillfälligt att lagras på plats innan det transporteras till avfallsanläggningar som godkänts av den franska regeringen.
5. Skulle oplanerade utsläpp av radioaktivt flytande avfall ske till följd av en olycka av den art och omfattning som behandlas i de allmänna upplysningarna, kommer de doser som befolkningen i andra medlemsstater utsätts för inte att påverka hälsan.

Sammanfattningsvis anser kommissionen att genomförandet av den ändrade planen för deponering av radioaktivt avfall från STED-anläggningen på Cadarache-centret i Frankrike inte torde innebära några risker för radioaktiv kontaminering av vatten, jord eller luft i någon annan medlemsstat, vare sig under normala förhållanden eller i händelse av en olycka av den typ och omfattning som behandlas i de allmänna upplysningarna.

Utfärdat i Bryssel den 30 november 2009.

På kommissionens vägnar

Andris PIEBALGS

Ledamot av kommissionen

II

(Meddelanden)

MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER OCH ORGAN

KOMMISSIONEN

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**(Ärende COMP/M.5641 – APOLLO/PLIANT)****(Text av betydelse för EES)**

(2009/C 295/03)

Kommissionen beslutade den 26 november 2009 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns bara på engelska och kommer att offentliggöras efter det att eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- under rubriken koncentrationer på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats gör det möjligt att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
- i elektronisk form på webbplatsen EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sv/index.htm>) under dokumentnummer 32009M5641. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapslagstiftningen via Internet.

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**(Ärende COMP/M.5687 – CVC/Subsidiaries of Interbrew Central European Holding)****(Text av betydelse för EES)**

(2009/C 295/04)

Kommissionen beslutade den 26 november 2009 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns bara på engelska och kommer att offentliggöras efter det att eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- under rubriken koncentrationer på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats gör det möjligt att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
- i elektronisk form på webbplatsen EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sv/index.htm>) under dokumentnummer 32009M5687. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapslagstiftningen via Internet.

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**(Ärende COMP/M.5624 – Nokia/SAP/JV)****(Text av betydelse för EES)**

(2009/C 295/05)

Kommissionen beslutade den 26 november 2009 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns bara på engelska och kommer att offentliggöras efter det att eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- under rubriken koncentrationer på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats gör det möjligt att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
- i elektronisk form på webbplatsen EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sv/index.htm>) under dokumentnummer 32009M5624. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapslagstiftningen via Internet.

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**(Ärende COMP/M.5662 – NIBC/ABN AMRO FUND/MID OCEAN GROUP)****(Text av betydelse för EES)**

(2009/C 295/06)

Kommissionen beslutade den 16 november 2009 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns bara på engelska och kommer att offentliggöras efter det att eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- under rubriken koncentrationer på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats gör det möjligt att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
- i elektronisk form på webbplatsen EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sv/index.htm>) under dokumentnummer 32009M5662. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapslagstiftningen via Internet.

IV

(Upplysningar)

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER OCH
ORGAN

KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs ⁽¹⁾

3 december 2009

(2009/C 295/07)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	US-dollar	1,5120	AUD	australisk dollar	1,6276
JPY	japansk yen	133,17	CAD	kanadensisk dollar	1,5873
DKK	dansk krona	7,4417	HKD	Hongkongdollar	11,7180
GBP	pund sterling	0,90915	NZD	nyzeeländsk dollar	2,0881
SEK	svensk krona	10,3159	SGD	singaporiensk dollar	2,0848
CHF	schweizisk franc	1,5083	KRW	sydkoreansk won	1 746,64
ISK	isländsk krona		ZAR	sydafrikansk rand	11,0339
NOK	norsk krona	8,4390	CNY	kinesisk yuan renminbi	10,3224
BGN	bulgarisk lev	1,9558	HRK	kroatisk kuna	7,3060
CZK	tjeckisk koruna	25,810	IDR	indonesisk rupiah	14 248,95
EEK	estnisk krona	15,6466	MYR	malaysisk ringgit	5,0962
HUF	ungersk forint	269,90	PHP	filippinsk peso	69,928
LTL	litauisk litas	3,4528	RUB	rysk rubel	44,0300
LVL	lettisk lats	0,7079	THB	thailändsk baht	50,074
PLN	polsk zloty	4,0977	BRL	brasiliansk real	2,5811
RON	rumänsk leu	4,2105	MXN	mexikansk peso	19,1502
TRY	turkisk lira	2,2413	INR	indisk rupie	69,6650

⁽¹⁾ Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

Yttrande från rådgivande kommittén för koncentrationer avgivet vid dess möte den 4 juni 2009 om ett utkast till beslut i ärende COMP/M.5335 – Lufthansa/SN Airholding

Föredragande medlemsstat: Polen

(2009/C 295/08)

1. Rådgivande kommittén instämmer med kommissionen i att den anmälda stödåtgärden utgör en koncentration enligt innebörden i artikel 3.1 b i EG:s koncentrationsförordning.
 2. Rådgivande kommittén instämmer med kommissionen i att den anmälda transaktionen kan anses ha en gemenskapsdimension enligt artikel 1.3 i EG:s koncentrationsförordning.
 3. Rådgivande kommittén instämmer med kommissionen i att de marknader som bör beaktas är:
 - a) Marknaderna för reguljära lufttransporttjänster för passagerare indelade efter par bestående av avgångs- och bestämmelseort
 - där indirekta förbindelser vanligtvis inte utgör ett konkurrenskraftigt alternativ till direkta förbindelser på korta och medellånga sträckor,
 - där indirekta förbindelser kan utgöra ett konkurrenskraftigt alternativ till direkta förbindelser mellan fastställda ortskombinationer på långa sträckor, så länge som i) de indirekta förbindelserna marknadsförs som anslutande förbindelser och ii) bara leder till att restiden förlängs under en tid som inte överstiger 150 minuter.
 - b) Marknaderna för lufttransporter av gods i en och samma riktning mellan Europa och flera afrikanska länder.
 4. Rådgivande kommittén instämmer i kommissionens bedömning att den anmälda transaktionen, som den ursprungligen planerades av den anmälade parten, inte påtagligt skulle hämma den effektiva konkurrensen inom den gemensamma marknaden eller en väsentlig del av den med avseende på de relevanta marknaderna för lufttransport av gods på följande rutter:
 - a) Bryssel–Frankfurt.
 - b) Bryssel–München.
 - c) Bryssel–Hamburg.
 - d) Bryssel–Zürich.
 5. Rådgivande kommittén instämmer i kommissionens bedömning att de åtaganden som den anmälade parten lämnat kan återställa den effektiva konkurrensen och göra koncentrationen förenlig med den gemensamma marknaden på följande rutter:
 - a) Bryssel–Frankfurt.
 - b) Bryssel–München.
 - c) Bryssel–Hamburg.
 - d) Bryssel–Zürich.
 6. Rådgivande kommittén instämmer i kommissionens bedömning att den anmälda transaktionen inte påtagligt skulle hämma den effektiva konkurrensen inom den gemensamma marknaden eller en väsentlig del av den med avseende på marknaderna för lufttransporttjänster för passagerare på andra korta, medellånga och långa flygsträckor.
 7. Rådgivande kommittén instämmer i kommissionens bedömning att den anmälda transaktionen inte påtagligt skulle hämma den effektiva konkurrensen inom den gemensamma marknaden eller en väsentlig del av den med avseende på marknaderna för lufttransport av gods.
 8. Rådgivande kommittén instämmer med kommissionen i att den anmälda koncentrationen bör förklaras såsom förenlig med den gemensamma marknaden och med EES-avtalets funktion, i enlighet med artikel 8.2 i EG:s koncentrationsförordning och artikel 57 i EES-avtalet, under förutsättning att den uppfyller de åtaganden som anges i bilagan till detta utkast till beslut.
-

Förhørsombudets slutrapport i ärende COMP/M.5335 – Lufthansa/SN Airholding

(enligt artiklarna 15 och 16 i kommissionens beslut 2001/462/EG, EKSG av den 23 maj 2001 om kompetensområdet för förhørsombudet i vissa konkurrensförfaranden [EGT L 162, 19.6.2001, s. 21])

(2009/C 295/09)

Utkastet till beslut i det föreliggande ärendet föranleder följande anmärkningar.

Bakgrund

Den 26 november 2008 tog kommissionen emot en anmälan om en planerad koncentration enligt artikel 3.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004 ⁽¹⁾ (koncentrationsförordningen) genom vilken Deutsche Lufthansa AG (nedan kallat *Lufthansa*) har för avsikt att förvärva ensam kontroll över SN Airholding SA/NV (nedan kallat SN) genom köp av aktier. SN är ett holdingbolag som tillhör SN Brussels Airlines.

Förfarandet i fas II

Den 26 januari 2009 inledde kommissionen förfarandet, eftersom koncentrationen gav upphov till allvarliga farhågor avseende förenligheten med den gemensamma marknaden ⁽²⁾. Därefter delgavs Lufthansa den 24 mars 2009 ett meddelande om invändningar och beviljades den 25 mars 2009 tillgång till kommissionens handlingar i ärendet. I meddelandet om invändningar drog kommissionen slutsatsen att koncentrationen gav upphov till konkurrensfarhågor på följande fem rutter: Bryssel–Frankfurt, Bryssel–München, Bryssel–Berlin, Bryssel–Hamburg och Bryssel–Zürich.

Lufthansa svarade på meddelandet och begärde ett muntligt hörande som hölls den 15 april 2009. Den anmälade parten företrädde formellt vid det muntliga hörandet, men inte SN. Vissa av de anställda i SN deltog i hörandet som en del av Lufthansas delegation.

Det framgick tydligt att SN inte hade informerats direkt av kommissionen om invändningarna, utan av den anmälade partens rättsliga företrädare, som också företrädde SN. Den rättslige företrädaren försåg SN med en icke-konfidentiell version av meddelandet om invändningar. SN fick inte heller någon formell tidsfrist inom vilken det kunde lämna sina synpunkter eller sin begäran om att få höras muntligt. Även om SN bidrog till Lufthansas skriftliga svar och företrädde vid det muntliga hörandet kan uppgiften att informera om samt uppmana att lämna synpunkter på meddelandet om invändningar inte vidaredelegeras till den anmälade parten. Kommissionen måste själv genomföra sina rättsliga skyldigheter gentemot andra berörda parter enligt artikel 13.2 i kommissionens förordning (EG) nr 802/2004 ⁽³⁾ (genomförandeförordningen). Kommissionen åtgärdade situationen genom att sända den icke-konfidentiella versionen av meddelandet om invändningar och det kompletterande meddelandet om invändningar till SN den 29 april 2009 och gav företaget möjlighet att lämna sina synpunkter före den 6 maj 2009.

Lufthansas svar på meddelandet om invändningar gav bland annat upphov till två frågor beträffande förfarandet.

Det framgick i första hand att det förekom avvikelser mellan Lufthansas och kommissionens tolkning av resultaten av marknadsundersökningen. Det visade sig att dessa avvikelser delvis berodde på en felaktig tolkning av svaren från den anmälade parten. Vissa avvikelser uppstod dock på grund av att Lufthansa inte fick full tillgång till vissa svar av konfidentiella skäl. Efter att ha kontrollerat svaren beviljade kommissionen Lufthansa tillgång till icke-konfidentiella Exceltabeller, i vilka kommissionen sammanfattat alla svar, den 29 april 2009.

Den andra frågan avsåg bedömningen av ett koddelningsavtal enligt artikel 81 i EG-fördraget som kommissionen genomförde som en del av ett koncentrationsförfarande. Lufthansa ifrågasatte om en sådan bedömning var möjlig. Bolaget tog upp frågan om de direkta parterna i koddelningsavtalet, dvs. ett dotterbolag till Lufthansa och SN, inte måste höras om kommissionens iakttagelser. För att undvika eventuella brott mot de direkt berörda parternas rätt till försvar sände kommissionen ett utdrag ur det meddelande om invändningar som avser den preliminära bedömningen av koddelningsavtalet till både SN och Swiss (Lufthansas dotterbolag) den 20 april 2009 och gav dem möjlighet att lämna skriftliga synpunkter ⁽⁴⁾. Både SN och Swiss svarade inom den fastställda tidsfristen.

⁽¹⁾ EUT L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Enligt artikel 6.1 c i koncentrationsförordningen.

⁽³⁾ EUT L 133, 30.4.2004, s. 1.

⁽⁴⁾ Förstainstansrättens dom av den 11 juli 2007, T-170/06, *Alrosa*.

Den 28 april 2009 sände kommissionen ett kompletterande meddelande om invändningar till Lufthansa avseende ruten Bryssel-Zürich. Den beviljade på nytt tillgång till kommissionens handlingar i ärendet påföljande dag. Den anmälade parten svarade på det kompletterande meddelandet om invändningar den 5 maj 2009.

Det hade förts diskussioner om korrigerande åtgärder mellan den anmälade parten och kommissionen i ett tidigt skede i kontrollförfarandet. De korrigerande åtgärder som lämnades den 16 april 2009 ansågs otillräckliga och testades därmed inte på marknaden. Lufthansa lämnade ytterligare korrigerande åtgärder den 24 och den 29 april 2009. De sistnämnda åtgärderna godtogs preliminärt och testades på marknaden av kommissionen. Den slutliga versionen av de korrigerande åtgärderna (utan att påverka innehållet i versionen av den 29 april) lämnades av Lufthansa den 28 maj 2009.

Utkastet till beslut

Utkastet till beslut avviker från meddelandet om invändningar i tre avseenden. I första hand lämnar kommissionen frågan om huruvida tidskänsliga och icke-tidskänsliga passagerare tillhör två avgränsade produktmarknader obesvarad.

I andra hand anser inte kommissionen att det finns behov av att bedöma koddelningavtalets förenlighet enligt artikel 81. I tredje hand drar kommissionen slutsatsen att konkurrensproblemen avseende ruten Bryssel-Berlin har lösts i samband med koncentrationskontrollen. Under tiden hade Lufthansas och SN:s konkurrent EasyJet beslutat att utöka sina tjänster från en till två turer per dag och gav därigenom möjlighet till returresa samma dag. För resterande fyra rutter anges i utkastet till beslut att transaktionen inte skulle komma att leda till ett påtagligt hämmande av den effektiva konkurrensen mot bakgrund av de synpunkter som lämnats av den anmälade parten.

Undertecknad har inte mottagit några frågor eller framställningar från den anmälade parten i ärendet, övriga berörda parter eller någon tredje part. Mot denna bakgrund och med hänsyn tagen till de iakttagelser som nämns ovan anser jag att parternas rätt att höras har iakttagits i detta fall.

Bryssel den 11 juni 2009.

Michael ALBERS

Sammanfattning av kommissionens beslut
av den 22 juni 2009
om att förklara en koncentration förenlig med den gemensamma marknaden och EES-avtalet
(Ärende COMP/M.5335 – Lufthansa/SN Airholding)

[delgivet med nr K(2009) 4608]

(Endast den engelska texten är giltig)

(Text av betydelse för EES)

(2009/C 295/10)

Kommissionen antog den 22 juni 2009 ett beslut i ett koncentrationsärende enligt rådets förordning (EG) nr 139/2004 av den 20 januari 2004 om kontroll av företagskoncentrationer⁽¹⁾, särskilt artikel 8.2. En icke-konfidentiell version av beslutets fullständiga text finns på ärendets giltiga språk och kommissionens arbetspråk på generaldirektoratets för konkurrens webbplats:

http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html

I. INLEDNING

- (1) Kommissionen mottog den 26 november 2008 en anmälan om en föreslagen koncentration genom vilken företaget Deutsche Lufthansa AG (LH, Tyskland) förvärvar fullständig kontroll över företaget SN Airholding SA/NV (SNAH, Belgien) genom förvärv av aktier.

II. MOTIVERING

A. PARTERNA

- (2) Deutsche Lufthansa AG (nedan kallat LH eller *anmälände part*) är ett nätverksflygbolag som erbjuder fullständiga tjänster. Dess knutpunkter är Frankfurts internationella flygplats och flygplatsen i München och hemmabas är Düsseldorfs flygplats. Företagets två huvudsakliga verksamheter består av lufttransporter av passagerare och gods. LH kontrollerar Swiss International Air Lines Ltd (nedan kallat LX), vars hemmabas är Zürich flygplats, Air Dolomiti, Eurowings, och lågprisflygbolaget Germanwings. Både LH och LX är medlemmar i *Star Alliance*. Kommissionen godkände LH:s plan att förvärva BMI den 14 maj 2009⁽²⁾.
- (3) SN Airholding SA/NV (nedan kallat SNAH) är ett holdingbolag tillhörigt SN Brussels Airlines (nedan kallat SN), ett belgiskt nätverksflygbolag med sin knutpunkt på Zaventems flygplats i Bryssel. SN:s kärnverksamhet är lufttransport av passagerare. SN är inte medlem i någon allians. LH och SN kallas nedan *parterna*.

B. KONCENTRATIONEN

- (4) LH avser att inledningsvis förvärva 45 % av SNAH:s aktier, och har dessutom köpoptioner på återstoden av aktierna som kan utnyttjas från och med första kvartalet 2011. Föreliggande transaktion kommer visserligen att slutföras i två etapper, men redan när den första etappen har av-

slutats, dvs. förvärv av 45 % av SNAH:s aktier, kommer LH att ha fullständig kontroll över SNAH.

C. GEMENSKAPSDIMENSION

- (5) Den anmälda koncentrationen har en gemenskapsdimension i den mening som avses i artikel 1.2 i koncentrationsförordningen.

D. LUFTTRANSPORT AV PASSAGERARE

1. Relevanta produktmarknader och geografiska marknader

- (6) Parternas verksamheter inom lufttransport av passagerare överlappar varandra främst på ett antal korta flygvägar från Bryssel.
- (7) Marknadsundersökningen bekräftade kommissionens praxis i tidigare ärenden att beakta den relevanta marknaden för reguljära lufttransporttjänster för passagerare med utgångspunkt i ortskombinationen "ursprungsorten/bestämelseorten" varvid alla utbytbara flygplatser omfattas i ursprungsorter respektive bestämelseorter.
- (8) Beträffande distinktionen mellan tidskänsliga och icke tidskänsliga kunder behöver kommissionen inte dra någon slutsats om huruvida det finns två avgränsade produktmarknader för tidskänsliga passagerare i motsats till icke tidskänsliga passagerare eftersom bedömningen av konkurrenssituationen på de flygvägar som påverkas av transaktionen inte skiljer sig åt, oavsett om en sådan distinktion existerar eller ej.
- (9) Marknadsundersökningen bekräftade kommissionens praxis i tidigare ärenden att indirekta förbindelser i allmänhet inte utövar något konkurrenstryck på direktförbindelser vid flygningar under tre timmar.

⁽¹⁾ EUT L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Ärende COMP/M.5403 – Lufthansa/BMI.

- (10) Kommissionen undersökte vidare frågan om utbytbarhet mellan Bryssels nationella flygplats i Zaventem (BRU) och Antwerpens flygplats (ANR). Starka indikationer finns på att flygningar från ANR inte är utbytbara med flygningar från BRU. Även om flygningar från/till BRU och flygningar från/till ANR skulle anses vara en del av samma marknad skulle de under alla omständigheter endast vara avlägsna konkurrenter. Ett inträde på marknaden av en konkurrent som erbjuder flygningar från ANR på flygvägar där konkurrensfarhågor fastställts under undersökningen skulle sålunda inte motverka koncentrationens konkurrenshämmande effekter på dessa flygvägar.

2. Behandling av LH:s allianspartner

- (11) LH:s allianspartner bör inte beaktas vid bestämningen av vilka marknader som påverkas, eftersom några återverkningar med anledning av koncentrationen inte förväntas uppstå i relationen mellan SN och LH:s partner. Med avseende på konkurrensanalysen av de påverkade marknaderna bedömer kommissionen relationen mellan LH och allianspartnern och dess konsekvenser för deras motivation att konkurrera efter koncentrationen separat för varje flygväg.

3. Bedömning av varje flygväg separat

3.1 Flygvägarna mellan Belgien och Tyskland

- (12) Angående flygvägen Bryssel–Frankfurt fann kommissionen att koncentrationen skulle medföra ett monopol för tidskänsliga passagerare. Koncentrationen skulle också sätta den nära konkurrensen mellan LH och SN om icke tidskänsliga passagerare ur spel och även om den sammanslagna enheten skulle utsättas för konkurrens från tåg, skulle detta konkurrenstryck inte räcka till för att kompensera konkurrensbortfallet. Koncentrationen skulle eliminera LH:s närmaste konkurrent för alla passagerare. Som en följd av detta förväntas koncentrationen påtagligt hindra effektiv konkurrens enligt alla alternativa marknadsdefinitioner.
- (13) På flygvägarna Bryssel–München och Bryssel–Hamburg skulle koncentrationen föra med sig ett monopol för både tidskänsliga och icke tidskänsliga passagerare (och därför också för en marknad som inbegriper alla passagerare).
- (14) För flygvägen Bryssel–Berlin har EasyJet meddelat att företaget kommer att expandera från en till två dagliga turer från och med IATA:s vintersäsong 2009/2010, vilket möjliggör returrese samma dag. Kommissionens slutsats var att EasyJet i tillräcklig omfattning kommer att utsätta den sammanslagna enheten för konkurrenstryck, också för tidskänsliga passagerare.

3.2 Flygvägarna mellan Belgien och Schweiz

- (15) På alla tre flygvägar mellan Belgien och Schweiz (Bryssel–Basel, Bryssel–Genève och Bryssel–Zürich) är en av

parterna det flygbolag som utför flygningen medan den andra parten säljer biljetter enligt deras code-sharingavtal. Kommissionen undersökte först om man skulle bortse från code-sharingavtalet vid fastställande av korrekt kontrafaktiskt scenario.

- (16) Angående flygvägen Bryssel–Basel drog kommissionen, oavsett korrekt kontrafaktiskt scenario, slutsatsen att det inte finns någon påtaglig hämning av den effektiva konkurrensen eftersom denna flygväg har en för låg efterfrågan för direktförbindelser som sköts av två oberoende flygbolag.
- (17) Angående flygvägen Bryssel–Genève där SN är det flygbolag som utför flygningen drog kommissionen slutsatsen att LX inte betraktas som någon potentiell konkurrent. Sålunda finns inga farhågor om konkurrensen på denna flygväg.
- (18) Angående flygvägen Bryssel–Zürich där LX är det flygbolag som utför flygningen drog kommissionen slutsatsen vad beträffar den kontrafaktiska analysen att code-sharingavtalet sannolikt skulle avbrytas utan koncentrationen eftersom SN skulle ansluta sig till alliansen *Oneworld* (och möjligen till och med förvärfvas av BA) om inte koncentrationen sker. Som ett resultat av att code-sharingen upphör skulle SN sannolikt börja bedriva flygningar på flygvägen Bryssel–Zürich. Koncentrationen skulle därför eliminera den betydande sannolikheten att SN tar sig in på marknaden och därför medföra en påtaglig hämning av den effektiva konkurrensen på flygvägen Bryssel–Zürich för både tidskänsliga och icke tidskänsliga passagerare.

3.3 Inträdeshinder

- (19) På de fyra flygvägarna Bryssel–Frankfurt, Bryssel–München, Bryssel–Hamburg och Bryssel–Zürich finns betydande inträdeshinder (t.ex. restriktioner i fråga om landnings- och starttider särskilt vid högt trafik antingen vid start eller landning eller både vid start och landning, knutpunkts-/hemmabasfördelar, den sammanslagna enhetens närvaro på marknaden i Belgien, Tyskland och Schweiz etc.). Dessa hinder är särskilt höga på flygvägar mellan knutpunkter såsom Bryssel–Frankfurt, Bryssel–München och Bryssel–Zürich. Som en följd av dessa höga inträdeshinder kommer sannolikt inte något flygbolag att börja bedriva flygningar på någon av dessa flygvägar och ominretet göra koncentrationens konkurrenshämmande effekter under de förhållanden som för närvarande råder på dessa marknader.

3.4 Andra korta, medellånga och långa flygvägar

- (20) Flera andra korta, långa och medellånga flygvägar påverkas av föreliggande transaktion. Den planerade koncentrationen hindrar dock inte påtagligt den effektiva konkurrensen på den gemensamma marknaden när det gäller någon av dessa flygvägar.

4. Slutsats

- (21) Kommissionens slutsats är att transaktionen, som den ursprungligen planerades av LH, skulle medföra en påtaglig hämning av den effektiva konkurrensen på flygvägarna Bryssel–Frankfurt, Bryssel–München, Bryssel–Hamburg och Bryssel–Zürich, både för tidskänsliga passagerare och för icke tidskänsliga passagerare, och därför också för en marknad som inbegriper alla passagerare. Transaktionen skulle inte medföra några konkurrensfarhågor på de övriga flygvägar som påverkas av denna transaktion.

E. GODSTRANSPORTER

- (22) Kommissionen drog slutsatsen att det är osannolikt att transaktionen kommer att påtagligt hindra den effektiva konkurrensen med avseende på någon av marknaderna för godstransporter per flyg.

F. EFFEKTIVITETSVINSTER

- (23) På grundval av inlämnad information drog kommissionen slutsatsen att effektivitetsvinsterna inte går att verifiera och i stor utsträckning inte har att göra med koncentrationen, och att det inte är sannolikt att de skulle komma konsumenterna till godo på de flygvägar som påverkas, i sådan omfattning att de skulle kunna uppväga konkurrenskadan. I punkt 84 i riktlinjerna för horisontella koncentrationer konstateras också att "[d]et är högst osannolikt att en koncentration som leder till en marknadsställning som närmar sig ett monopol eller leder till en motsvarande grad av marknadsinflytande kan förklaras förenlig med den gemensamma marknaden med stöd av att effektivitetsvinsterna skulle vara tillräckliga för att motverka koncentrationens eventuella konkurrenshämmande effekter."

G. ÅTGANDEN

- (24) LH erbjöd åtaganden i form av kostnadsfria landnings- och starttider inom 20 minuter från den begärda tidpunkten, för att möjliggöra för en ny aktör på marknaden att bedriva flygningar på var och en av de fyra flygvägar där kommissionen fastställt konkurrensfarhågor (nedan kallade *fastställda ortskombinationer*) för upp till tre turer per dag i fråga om Bryssel–Hamburg och Bryssel–München, och två turer per dag i fråga om Bryssel–Frankfurt och Bryssel–Zürich. Åtagandena innehåller en tilldelningsmekanism för landnings- och starttider varigenom tilldelningen av de begärda landnings- och starttiderna skulle ske på lämpligt sätt, så tidigt på säsongen som möjligt. Vidare kommer den nya marknadsaktören som allmän regel att få hävdvunnen rätt till dessa landnings- och starttider – dvs. skulle få rätt att använda landnings- och starttider som överförs från parterna för en annan inomeuropeisk ortskombination än de fastställda ortskombinationerna – efter att ha bedrivit flygningar mellan relevant fastställd ortskombination under två på varandra följande hela IATA-säsonger vad gäller flygvägen Bryssel–Hamburg, fyra hela på varandra följande IATA-säsonger vad gäller flygvägarna Brys-

sel–München och Bryssel–Zürich och åtta hela på varandra följande IATA-säsonger vad gäller flygvägen Bryssel–Frankfurt.

- (25) Därtill kommer att åtagandena ger en ny marknadsaktör på flygvägen Bryssel–Hamburg möjligheten att ingå ett särskilt avtal om proportionell fördelning och code-sharingavtal, vilket tillåter denne att få sina linjebeteckningar på flygningar från Bryssel, som bedrivs av parterna, i syfte att erbjuda anslutande flyg till/från Hamburg. Slutligen ingår också bland åtagandena "extra" korrigerande åtgärder såsom interlinings- och intermodalavtal, särskilda avtal om proportionell fördelning samt tillgångsavtal avseende bonusprogram.
- (26) Åtagandena utgör ett heltäckande paket som tar hänsyn till tidigare erfarenhet av korrigerande åtgärder i koncentrationsärenden inom flygsektorn. Åtagandena beaktar det faktum att överbelastning av landnings- och starttider är ett viktigt inträdeshinder på de problematiska flygvägarna i detta ärende. De har därför utformats för att undanröja detta hinder och främja marknadsinträde på de flygvägar där konkurrensfarhågor har upptäckts.
- (27) Åtagandena marknadsstestades med parternas kunder och konkurrenter. Ett stort antal tillfrågade ansåg dem vara tillräckliga för att undanröja de konkurrensfarhågor som skulle uppstå genom koncentrationen. Med tanke på det intresse som visats av flera flygbolag att gå in på marknaderna på de flygvägar där konkurrensfarhågor har upptäckts drog kommissionen avslutningsvis slutsatsen att åtagandena med stor sannolikhet kommer att leda till att ett eller flera flygbolag i lämplig tid tar sig in på marknaden för de fastställda ortskombinationerna och att detta kommer att räcka för att lösa de konkurrensfarhågor som upptäckts på dessa marknader.

III. SLUTSATSER

- (28) Transaktionen skulle som den ursprungligen planerades av LH påtagligt ha hindrat den effektiva konkurrensen på den gemensamma marknaden eller i en väsentlig del av den gemensamma marknaden i den mening som avses i artikel 2.3 i koncentrationsförordningen. LH har dock gjort ett antal åtaganden som kan återställa den effektiva konkurrensen.
- (29) Transaktionen skulle inte medföra någon påtaglig hämning av den effektiva konkurrensen, under förutsättning att de av LH gjorda åtagandena genomförs.
- (30) Följaktligen är koncentrationen förenlig med den gemensamma marknaden och EES-avtalet i kraft av artikel 8.2 i koncentrationsförordningen och artikel 57 i EES-avtalet, under förutsättning att LH uppfyller de åtaganden som företaget har gjort.

Yttrande från rådgivande kommittén för kartell- och monopolfrågor avgivet vid dess möte den 26 september 2008 om ett utkast till beslut i ärende COMP/C.39181 – Ljusmassa (2)

Föredragande land: Lettland

(2009/C 295/11)

1. Rådgivande kommittén instämmer i kommissionens åsikt om grundbeloppet för böterna.
 2. Rådgivande kommittén instämmer i kommissionens åsikt om att grundbeloppet ska höjas på grund av försvarande omständigheter.
 3. Kommittén instämmer i kommissionens åsikt om att höjningen av bötesbeloppen är nödvändig för att trygga en tillräcklig avskräckande verkan.
 4. Rådgivande kommittén instämmer i kommissionens åsikt om att böterna ska minskas på grundval av 2002 års meddelande om befrielse från eller nedsättning av böter i kartellärenden.
 5. Rådgivande kommittén instämmer i kommissionens åsikt om de slutgiltiga bötesbeloppen.
 6. Rådgivande kommittén rekommenderar att detta yttrande offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning*.
-

Förhørsombudets slutrapport i ärende COMP/C.39181 – paraffin waxes, numera "Ljusmassa"

(Utarbetad i enlighet med artiklarna 15 och 16 i kommissionens beslut 2001/462/EG, EKSG av den 23 maj 2001 om kompetensområdet för förhørsombudet i vissa konkurrensförfaranden – EGT L 162, 19.6.2001, s. 21)

Utkastet till beslut i föreliggande ärende ger anledning till följande anmärkningar:

Ansökningar om nedsättning av böter samt meddelande om invändningar

Efter en ansökan om immunitet från Shell med stöd av 2002 års meddelande om immunitet mot böter och nedsättning av böter i kartellärenden (nedan kallat *meddelandet om samarbete*) i [...] utförde kommissionen i april 2005 inspektioner i lokaler tillhöriga Sasol (Tyskland), H&R/Tudapetrol (Tyskland), Esso/ExxonMobil (Nederländerna och Tyskland), Total (Frankrike), Repsol (Spanien), ENI (Italien), and MOL (Ungern). Kommissionen beviljade Shell villkorlig immunitet den [...].

Kommissionen mottog ytterligare ansökningar om nedsättning av böter från Sasol ([...]), Repsol ([...]) och ExxonMobil ([...]). Den 16 maj 2007 underrättade kommissionen Sasol, Repsol och ExxonMobil om att det inte längre var möjligt att bevilja immunitet och att kommissionen, i kraft av punkt 26 i meddelandet om samarbete, avsåg att tillämpa tillämpliga nedsättningsgraden i enlighet med meddelandet om samarbete.

Kommissionen mottog även en ansökan om immunitet (alternativt nedsatta böter) från RWE efter meddelandet om invändningar. Eftersom det inte längre var möjligt att bevilja immunitet underrättade kommissionen den 30 november 2007 RWE vederbörligen om detta och uppgav att den slutliga situationen för varje företag, bl.a. RWE, skulle bedömas i de beslut som antas när det administrativa förfarandet avslutas.

Meddelandet om invändningar antogs den 25 maj 2007 och sändes till följande företag eller företagsgrupper: ENI S.p.A., Exxon Mobil Corporation (USA) och dess dotterbolag Esso Deutschland GmbH, Esso Société Anonyme Française samt ExxonMobil Petroleum and Chemical B.V.B.A. (nedan kallad *ExxonMobil*), Tudapetrol Mineralölzeugnisse Nils Hansen KG, Hansen & Rosenthal KG och dess dotterbolag H&R ChemPharm GmbH och H&R Wax Company Vertrieb GmbH (nedan kallad *H&R/Tudapetrol*), MOL Nyrt., Repsol YPF S.A. och dess dotterbolag Repsol Petroleo S.A. och Repsol YPF Lubricantes y Especialidades S.A. (Rylea) (nedan kallad *Repsol*), Sasol Limited (Sydafrika) och dess dotterbolag Sasol Wax GmbH, Sasol Wax International AG och Sasol Holding in Germany GmbH (nedan kallad *Sasol*), Shell Deutschland Oil GmbH, Shell Deutschland Schmierstoffe GmbH, Deutsche Shell GmbH, Shell International Petroleum Company Limited (SIPC), The Shell Petroleum Company Limited (SPCO), Shell Petroleum N.V. och The Shell Transport and Trading Company Limited (nedan kallad *Shell*), RWE AG och dess dotterbolag RWE Dea AG (nedan kallad *RWE*), Total S.A. och Total France S.A. (nedan kallad *Total*), samt fyra andra företag inom en eller flera av ovanstående grupper.

Tillgång till handlingarna i ärendet

Parterna mottog meddelandet om invändningar den 30 eller 31 maj 2007 och fick åtta veckor på sig att formulera ett bemötande från det att de fick tillgång till handlingarna i ärendet, dock senast den 31 juli 2007. Tillgång till handlingarna i ärendet beviljades i form av en dvd samt tillgång till övriga handlingar i kommissionens lokaler. På begäran beviljades förlängningar fram till den 14 augusti 2007 eller den 21 augusti 2007, på grundval av skäl som anfördes av de berörda parterna. Alla parter inkom i tid med sina svar.

Därefter begärde kommissionen ytterligare information från ett företag (som meddelandet om invändningar inte riktade sig till) som hade innehaft partiella intressen i Sasols vaxverksamhet. Sasol gavs tillgång till svaret på denna begäran om information och lämnade in en skriftlig kommentar om denna.

Det muntliga hörandet

Ett muntligt hörande ägde rum den 10–11 december 2007. Förutom Repsol Petroleo SA och Repsol YPF SA utövade alla parter sin rätt att yttra sig muntligen. Det muntliga hörandet gav inte upphov till några frågor av procedurart. Utfallet av hörandet var positivt både för parterna och för kommissionen eftersom det bidrog till klargörandet av vissa viktiga delar.

Både Total S.A. och RWE klagade i sina skriftliga svar och under hörandet på att deras rätt att gå i svaromål hade kränkts till följd bristande information under förfarandets undersökningsfas. Total klagande över att kommissionen trots ett undersökningsbeslut riktat till Total S.A. och dess dotterbolag aldrig utförde någon undersökning hos Total S.A., och aldrig begärde någon information från Total S.A. RWE hävdade att företaget borde ha informerats om undersökningarna för att kunna ansöka om nedsättning av böterna. Jag godtar inte denna argumentation. Enligt artikel 27.1 i rådets förordning (EG) nr 1/2003 ska företagen ges tillfälle att yttra sig "innan kommissionen fattar beslut". Rätten att yttra sig muntligen och även att lämna skriftliga inlagor är knuten till de konkreta påståendena i meddelandet om invändningar. Denna rättighet medges inte under undersökningsfasen, innan kommissionen har formulerat sina invändningar.

Utkastet till beslut

Sedan parterna inkommit med skriftliga inlagor och muntliga föredragningar avskrev kommissionen sina invändningar mot fyra av de adressater som meddelandet om invändningar riktade sig till.

Överträdelsens varaktighet försåvitt gäller råparaffin har i förhållande till meddelandet om invändningar kortats ned till sex år, antalet parter som anses ansvariga för råparaffin överträdelsen har skurits ned, och den geografiska omfattningen är begränsad till Tyskland.

Jag är av den uppfattningen att utkastet till beslut enbart hänför sig till sådana invändningar som parterna har givits tillfälle att yttra sig om.

En fråga rörande konfidentialiteten i texten till beslutsutkastet väcktes den 4 augusti 2008, när advokater som företrädde H&R och Tudapetrol skrev till mig och bestred generaldirektoratet för konkurrens föreslagna behandling av omsättningssiffrorna i beslutsutkastet. Den 2 september 2008 lämnade jag svar i form av ytterligare förklaringar och förtydliganden angående kommissionens avsikter i detta avseende och angav att förslaget att använda omsättningssiffror med ett treårsmedelvärde enligt min uppfattning löste alla konfidentialitetsfarhågor. Efter att ha mottagit denna skrivelse beslöt parterna att inte driva denna fråga vidare.

Jag anser att rätten för alla medverkande att få yttra sig i föreliggande ärende har respekterats.

Bryssel den 23 september 2008.

Karen WILLIAMS

Sammanfattning av kommissionens beslut

av den 1 oktober 2008

om ett förfarande enligt artikel 81 i fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen och artikel 53 i EES-avtalet**(Ärende COMP/C.39181 – Ljusmassa)***[delgivet med nr K(2008) 5476 slutligt]***(Endast de engelska, franska, italienska, tyska och spanska versionerna är giltiga)****(Text av betydelse för EES)**

(2009/C 295/13)

SAMMANFATTNING AV ÖVERTRÄDELSEN

- (1) Beslutet riktade sig till ENI S.p.A., Esso Deutschland GmbH, Esso Société Anonyme Française, ExxonMobil Petroleum & Chemical, B.V.B.A., Exxon Mobil Corporation, H&R ChemPharm GmbH, H&R Wax Company Vertrieb GmbH, Hansen & Rosenthal KG, Tudapetrol Mineralölzeugnis Nils Hansen KG, MOL Nyrt., Repsol YPF Lubricantes y Especialidades S.A., Repsol Petróleo S.A., Repsol YPF S.A., Sasol Wax GmbH, Sasol Wax International AG, Sasol Holding in Germany GmbH, Sasol Limited, Shell Deutschland Oil GmbH, Shell Deutschland Schmierstoff GmbH, Deutsche Shell GmbH, Shell International Petroleum Company Limited, Shell Petroleum Company Limited, Shell Petroleum N.V., Shell Transport and Trading Company Limited, RWE-Dea AG, RWE AG, Total France S.A. och Total S.A.

ter, och används också av gummi-, förpacknings-, lim- och tuggummibranscherna. I Europa används 60–70 % av paraffinet för tillverkning av stearinljus. Råparaffin är den råvara som behövs för tillverkning av paraffin. Det tillverkas i raffinaderier som en biprodukt vid produktion av basoljor från råolja. Det säljs också till slutkunder, exempelvis till tillverkare av spånskivor.

- (4) Marknadsvärdet för paraffin och råparaffin uppskattades i meddelandet om invändningar till omkring 485 000 000 euro i EES år 2004. Leveranserna från de producenter som beslutet riktar sig till uppgick till 75 % av efterfrågan på EES-marknaden.

FÖRFARANDE

- (2) Ovanstående 28 rättssubjekt (som ägs av 10 företag, med vissa rättssubjekt ansvariga i egenskap av moderföretag), har gjort sig skyldiga till en enda fortlöpande överträdelse av artikel 81 i EG-fördraget och artikel 53 i EES-avtalet bestående av en priskartell samt av utbyte av känslig affärsinformation som påverkade paraffinbranschen inom EES. För Dea (senare Shell), ExxonMobil, MOL, Repsol, Sasol och Total bestod denna enda fortlöpande överträdelse även av uppdelning av kunder och/eller marknader inom EES. Överträdelsen ägde bestånd från den 3 september 1992 till den 28 april 2005, med olika varaktighet för skilda rättssubjekt och företag. För Dea (senare Shell), ExxonMobil, Sasol, och Total inbegrep denna enda fortlöpande överträdelse även råparaffin som såldes till slutkunder på den tyska marknaden under perioden från den 30 oktober 1997 till den 12 maj 2004, med olika varaktighet för olika inblandade rättssubjekt och företag.

- (5) Kommissionens undersökning inleddes till följd av den information som mottagits med anledning av en immunitetsansökan som inlämnats i enlighet med kommissionens tillkännagivande om immunitet mot böter och nedsättning av böter i kartellärenden från 2002 (nedan kallad 2002 års tillkännagivande om förmånlig behandling). Ansökan gjordes av Shell Deutschland Schmierstoff GmbH den [...]. Den [...] beviljade kommissionen Shell villkorad befrielse från böter i enlighet med punkt 15 i 2002 års tillkännagivande om förmånlig behandling.

- (6) Den 28 och 29 april 2005 genomförde kommissionen inspektioner i lokaler tillhöriga Sasol (Tyskland), H&R/Tudapetrol (Tyskland), Esso/ExxonMobil (Nederländerna och Tyskland), Total (France), Repsol (Spanien), ENI (Italien), och MOL (Ungern).

LJUSMASSABRANSCHEN

- (3) De berörda produkterna är paraffin och, för en del av de företag som beslutet riktar sig till, även råparaffin. Paraffin består av fullraffinerat paraffin och halvraffinerat paraffin (beroende på oljehalt) samt paraffin som genomgått hydrofining, vaxblandningar, specialistvax och fast paraffin. De används för tillverkning av en mängd olika produkter, t.ex. stearinljus, kemikalier, däck och fordonsrelaterade produk-

- (7) Efter inspektionerna mottog kommissionen ansökningar om immunitet och alternativt ansökningar om nedsättning av böter i enlighet med 2002 års tillkännagivande om förmånlig behandling från Sasol, Repsol och ExxonMobil. Sasol lämnade en ansökan om förmånlig behandling den [...]. Repsol ansökte om immunitet/förmånlig behandling den [...]. ExxonMobil ansökte om immunitet/förmånlig behandling den [...].

(8) Den 25 maj 2007 inledde kommissionen ett förfarande och antog ett meddelande om invändningar rörande en överträdelse av artikel 81 i EG-fördraget och artikel 53 i EES-avtalet riktad mot ENI S.p.A.; Esso Deutschland GmbH, Esso Nederland B.V., Esso Société Anonyme Française, ExxonMobil Petroleum & Chemical, B.V.B.A. och Exxon Mobil Corporation, Tudapetrol Mineralölerzeugnisse Nils Hansen KG, H&R ChemPharm GmbH, H&R Wasag AG, H&R Beteiligung GmbH, H&R Wax Company Vertrieb GmbH och Hansen & Rosenthal KG; MOL Nyrt.; Repsol YPF Lubricantes y Especialidades S.A. (Rylesa), Repsol Petróleo S.A. och Repsol YPF S.A.; Sasol Wax GmbH, Sasol Wax International AG, Sasol Holding in Germany GmbH och Sasol Limited Shell Deutschland Oil GmbH, Shell Deutschland Schmierstoff GmbH, Deutsche Shell GmbH, Shell International Petroleum Company Limited (SIPC), Shell Petroleum Company Limited (SPCO), Shell Petroleum N.V., Shell Transport and Trading Company Limited och Royal Dutch Shell plc; RWE-Dea AG och RWE AG samt Total France S.A. och Total S.A.. Alla mottagare av meddelandet om invändningar lämnade skriftliga synpunkter på kommissionens invändningar. Den 10 och 11 december 2007 genomfördes ett muntligt hörande. Alla de företag som tillställdes meddelandet om invändningar, med undantag för Repsol Petróleo S.A. och Repsol YPF S.A., deltog i hörandet.

(9) Mot bakgrund av de upplysningar som Esso Nederland B.V. överlämnat i sitt svar på meddelandet om invändningar har kommissionen beslutat att avsluta förfarandet mot detta företag. Kommissionen har också beslutat att lägga ned förfarandet mot H&R Wasag AG, H&R Beteiligung GmbH och Royal Dutch Shell plc.

KARTELLENS VERKSAMHET

(10) De bevis som kommissionen är i besittning av visar på ett välgrundat och hållbart sätt att de företag beslutet riktar sig till medverkade i överträdelsen på sätt som beskrivs i skäl 2.

(11) Kartellens gemensamma övergripande plan, identiska konkurrenshämmande mål och enda ekonomiska syfte var att reducera och hindra konkurrens om priserna, att stabilisera eller höja priserna genom att komma överens om minimipriser och prishöjningar, och för vissa företag, att befästa sina kundrelationer och vissa marknader. Sammanfattningsvis var målsättningarna för dessa åtgärder att påtagligt minska eller till och med undanröja konkurrenstrycket med slutmålet att uppnå högre vinster för att ytterst stabilisera eller höja vinsterna.

(12) I beslutet beskrivs i detalj de bevis som påträffats om ett flertal möten och/eller kontakter varje år mellan företrädare för de inblandade företagen under den tidsperiod då överträdelsen pågick.

BÖTER

Grundbelopp

- (13) Det grundläggande bötesbeloppet fastställdes som en andel av respektive företags genomsnittliga värde på försäljningen av paraffin och/eller råparaffin i det relevanta geografiska området under de senaste tre räkenskapsåren då överträdelsen ägde rum ("rörligt belopp"), multiplicerat med det antal år som överträdelsen ägde rum, plus ett ytterligare belopp, som också beräknas som en andel av värdet på försäljningen, med syftet att avskräcka från horisontella avtal om fastställande av priser ("avgift för deltagande i kartellen").
- (14) De kriterier som beaktades vid fastställandet av andelen var typen av överträdelse samt den geografiska räckvidden.
- (15) Det rörliga beloppet multiplicerades därefter med den relevanta varaktigheten (olika varaktighet för skilda rättssubjekt och företag).

Justering av grundbeloppet

Försvårande omständigheter: upprepning av överträdelsen

- (16) Vid tidpunkten för överträdelsen hade redan tidigare kommissionsbeslut om kartellverksamhet riktats till Shell och ENI. Att dessa företag har återupprepat samma typ av beteende antingen inom samma bransch eller inom någon annan bransch, och tidigare hade ådragit sig påföljder, visade att de första påföljderna inte föranlett dem att ändra sitt beteende. Detta motiverade att grundbeloppet för Shells och ENI:s böter höjdes på grund av upprepning av överträdelsen.

Förmildrande omständigheter

- (17) Kommissionen har inte funnit några förmildrande omständigheter i föreliggande ärende.

Särskild höjning i avskräckande syfte

- (18) Kommissionen anser det därmed, och i överensstämmelse med tidigare beslut, vara lämpligt att tillämpa en multiplikationsfaktor på de böter som åläggs ExxonMobil, Shell, Total, ENI, Repsol och RWE för att fastställa bötesbeloppet på en nivå som garanterar att böterna har en tillräckligt avskräckande effekt. År 2007 – det senaste räkenskapsåret före beslutet – översteg ExxonMobils och Shells omsättning 250 miljarder euro, Totals omsättning översteg 150 miljarder euro, ENI:s omsättning översteg 85 miljarder euro och Repsols och RWE:s omsättning översteg 40 miljarder euro.

Tillämpning av gränsen på 10 % av omsättningen

- (19) De slutliga enskilda bötesbelopp som hade beräknats före tillämpningen av tillkännagivandet om förmånlig behandling understeg 10 % av omsättningen i hela världen för de företag som beslutet riktade sig till.

Tillämpning av 2002 års tillkännagivande om förmånlig behandling: befrielse från och nedsättning av böter

- (20) Shell, Sasol, Repsol och ExxonMobil samarbetade med kommissionen i olika skeden av undersökningen i syfte att erhålla förmånlig behandling enligt 2002 års tillkännagivande om förmånlig behandling, som är tillämpligt i detta förfarande.

Immunitet mot böter

- (21) Det var Shell som först underrättade kommissionen om förekomsten av en kartell inom ljusmassasektorn som påverkade EES-marknaden. De skriftliga bevis och den framställning som Shell överlämnade den [...] och som därefter satte kommissionen i stånd att konstatera att kartellen existerade, vad den omfattade samt deltagarna i ett antal kartellmöten och andra kontakter, liksom även att genomföra inspektioner den 28 och 29 april 2005. Företaget drog sig ur deltagandet i överträdelsen före sin ansökan. Shell uppfyllde därför villkoren för befrielse från böter.

Nedsättning av böter

- (22) Sasol var det andra företaget som kontaktade kommissionen. Den information som lämnades efter [...] tillät kommissionen att fastställa en del sakförhållanden som kommissionen eljest inte hade kunnat styrka. Mängden av information, kvaliteten och värdet på den liksom valet av tidpunkt för när Sasol överlämnade den tillät kommissionen att bättre förstå överträdelsen och tolka de dokument som erhållits. Sasols samarbete belönades med en bötesnedsättning på 50 %.
- (23) Repsol, som erbjöd kommissionen sitt samarbete [...] bekräftade Shells och Sasols inlämnade uppgifter och lämnade ytterligare belägg för kartellen, liksom även belägg som var komprometterande för företaget självt. På grundval av det ovan anförda belönades Repsols samarbete med en bötesnedsättning på 25 %.
- (24) ExxonMobil kontaktade kommissionen den [...] och erbjöd bevis som bekräftade ovanstående, dock endast i begränsad omfattning. I övrigt var ExxonMobils bidrag vaga och innehöll i stor omfattning oanvändbar information. ExxonMobils samarbete belönades med en bötesnedsättning på 7 %.

BESLUT

- (25) Beslutet riktade sig till nedanstående med redovisning av hur länge deras inblandning varade:

- (26) Beträffande paraffin:

- a) ENI S.p.A.: den 30/31 oktober 1997 och 21 februari 2002–28 april 2005.
- b) Esso Deutschland GmbH: 22 februari 2001–20 november 2003, Esso Société Anonyme Française: 3 september 1992–20 november 2003, ExxonMobil Petroleum & Chemical, B.V.B.A.: 30 november 1999–20 november 2003, Exxon Mobil Corporation: 30 november 1999–20 november 2003.
- c) Tudapetrol Mineralölerzeugnisse Nils Hansen KG: 24 mars 1994–30 juni 2002.
- d) H&R Wax Company Vertrieb GmbH: 1 januari 2001–28 april 2005; Hansen & Rosenthal KG: 1 januari 2001–28 april 2005, H&R ChemPharm GmbH: 1 juli 2001–28 april 2005.
- e) MOL Nyrt.: 3 september 1992–28 april 2005.
- f) Repsol YPF Lubricantes y Especialidades S.A.: 24 juni 1994–4 augusti 2004, Repsol Petróleo S.A.: 24 juni 1994–4 augusti 2004, Repsol YPF S.A.: 24 juni 1994–4 augusti 2004.
- g) Sasol Wax GmbH: 3 september 1992–28 april 2005, Sasol Wax International AG: 1 maj 1995–28 april 2005, Sasol Holding in Germany GmbH: 1 maj 1995–28 april 2005, Sasol Limited: 1 maj 1995–28 april 2005.
- h) Shell Deutschland Oil GmbH: 3 september 1992–31 mars 2004, Shell Deutschland Schmierstoff GmbH: 1 april 2004–17 mars 2005, Deutsche Shell GmbH: 2 januari 2002–17 mars 2005, Shell International Petroleum Company Limited: 2 januari 2002–17 mars 2005, the Shell Petroleum Company Limited: 2 januari 2002–17 mars 2005, Shell Petroleum N.V.: 1 juli 2002–17 mars 2005, Shell Transport and Trading Company Limited: 2 januari 2002–17 mars 2005.

- i) RWE-Dea AG: 3 september 1992–30 juni 2002, RWE AG: 3 september 1992–30 juni 2002. 30 oktober 1997–12 maj 2004, Sasol Limited: 30 oktober 1997–12 maj 2004.
- j) Total France S.A.: 3 september 1992–28 april 2005, Total S.A.: 3 september 1992–28 april 2005. c) Shell Deutschland Oil GmbH: 30 oktober 1997–12 maj 2004; Shell Deutschland Schmierstoff GmbH: 1 april 2004–12 maj 2004, Deutsche Shell GmbH: 2 januari 2002–12 maj 2004; Shell International Petroleum Company Limited: 2 januari 2002–12 maj 2004, Shell Petroleum Company Limited: 2 januari 2002–12 maj 2004, Shell Petroleum N.V.: 1 juli 2002–12 maj 2004; Shell Transport and Trading Company Limited: 2 januari 2002–12 maj 2004.
- (27) Beträffande råparaffin:
- a) Esso Deutschland GmbH: 22 februari 2001–18 december 2002, Esso Société Anonyme Française: 8 mars 1999–18 december 2002, ExxonMobil Petroleum & Chemical, B.V.B.A.: 20 november 1999–18 december 2002; Exxon Mobil Corporation: 20 november 1999–18 december 2002. d) RWE-Dea AG: 30 oktober 1997–30 juni 2002, RWE AG: 30 oktober 1997–30 juni 2002.
- b) Sasol Wax GmbH: 30 oktober 1997–12 maj 2004, Sasol Wax International AG: 30 oktober 1997–12 maj 2004, Sasol Holding in Germany GmbH: e) Total France S.A.: 30 oktober 1997–12 maj 2004, Total S.A.: 30 oktober 1997–12 maj 2004.

(28) Följande böter fastställdes:

- a) ENI S.p.A.: 29 120 000 euro.
- b) Esso Société Anonyme Française: 83 588 400 euro,
av vilket belopp solidariskt ansvar föreligger med
ExxonMobil Petroleum & Chemical, B.V.B.A. och Exxon Mobil Corporation
avseende 34 670 400 euro, av vilket belopp solidariskt ansvar föreligger
med Esso Deutschland GmbH avseende 27 081 600 euro.
- c) Tudapetrol Mineralölerzeugnisse Nils Hansen KG: 12 000 000 euro.
- d) Hansen & Rosenthal KG solidariskt ansvarigt med H&R Wax Company Vertrieb GmbH: 24 000 000 euro,
av vilket belopp solidariskt ansvar föreligger med
H&R ChemPharm GmbH avseende 22 000 000 euro.
- e) MOL Nyrt.: 23 700 000 euro.
- f) Repsol YPF Lubricantes y Especialidades S.A. solidariskt tillsammans med Repsol Petróleo S.A. och Repsol YPF S.A.: 19 800 000 euro.
- g) Sasol Wax GmbH: 318 200 000 euro,
av vilket belopp solidariskt ansvar föreligger
Sasol Wax International AG, Sasol Holding in Germany GmbH och Sasol Limited avseende 250 700 000 euro.

-
- h) Shell Deutschland Oil GmbH, Shell Deutschland Schmierstoff GmbH, Deutsche Shell GmbH, Shell International Petroleum Company Limited, the Shell Petroleum Company Limited, Shell Petroleum N.V. samt Shell Transport och Trading Company Limited: 0 euro.
- i) RWE-Dea AG solidariskt ansvarigt med RWE AG: 37 440 000 euro.
- j) Total France S.A. solidariskt ansvarigt med Total S.A.: 128 163 000 euro.
- (29) De företag som förtecknas i skäl 26–27 ålades att omedelbart upphöra med den överträdelse som anges i skäl 2, om så inte redan skett, och att avstå från att upprepa någon handling eller något agerande som beskrivs i skäl 2, samt att avstå från handlingar eller sådant agerande som kan ha samma eller liknande syfte eller verkan.
-

UPPLYSNINGAR FRÅN MEDLEMSSTATERNA

Uppgifter från medlemsstaterna om statligt stöd som beviljats enligt kommissionens förordning (EG) nr 800/2008 genom vilken vissa kategorier av stöd förklaras förenliga med den gemensamma marknaden enligt artiklarna 87 och 88 i fördraget (allmän gruppundantagsförordning)

(Text av betydelse för EES)

(2009/C 295/14)

Referensnummer för statligt stöd	X 223/09
Medlemsstat	Italien
Medlemsstatens referensnummer	—
Regionens namn (NUTS)	Friuli-Venezia Giulia Blandade områden
Stödbeviljande myndighet	Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia — Direzione centrale attività produttive Servizio sostegno e promozione comparto produttivo artigiano Via Carducci 6 34133 Trieste TS ITALIA diana.prandi@regione.fvg.it http://www.regione.fvg.it
Stödåtgärdens titel	Finanziamenti agevolati alle imprese artigiane a sostegno degli investimenti aziendali
Nationell rättslig grund (hänvisning till landets officiella kungörelseorgan)	DPRReg 343 del 18.12.2008 (Modifiche al DPRReg n. 272 del 12.8.2005), pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione n. 53 del 31.12.2008 — oggetto della presente comunicazione; DPRReg 272 del 12.8.2005 (Testo unico delle disposizioni regolamentari in materia di incentivi a favore del settore artigiano), pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione n. 36 del 7.9.2005.
Åtgärdstyp	Stödordning
Ändring av en befintlig stödåtgärd	Ändring XS 235/07
Varaktighet	1.1.2009–31.12.2013
Berörda ekonomiska sektorer	Alla stödberättigade ekonomiska sektorer
Typ av stödmottagare	Små och medelstora företag
Årligt totalbelopp för den budget som planeras enligt ordningen	4,00 EUR (i miljoner)
För garantier	—
Stödinstrument (artikel 5)	Bidrag
Hänvisning till kommissionens beslut	—
Vid medfinansiering från gemenskapsfonder	—

Mål	Högsta tillåtna stödnivå i % eller högsta tillåtna stödbelopp i nationell valuta	Bonus för små och medelstora företag i %
Regionalt investerings- och sysselsättningsstöd (artikel 13) Stödordning	15 %	20 %
Investeringsstöd och sysselsättningsstöd till små och medelstora företag (artikel 15)	20 %	—

Webblänk till den fullständiga texten till stödåtgärden:

http://lexview-int.regione.fvg.it/FontiNormative/Regolamenti/D_P_REG_0272-2005.pdf

Referensnummer för statligt stöd	X 224/09	
Medlemsstat	Polen	
Medlemsstatens referensnummer	—	
Regionens namn (NUTS)	Poland Artikel 87.3 a	
Stödbeviljande myndighet	Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa Al. Jana Pawła II 70 00-175 Warszawa POLSKA/POLAND http://www.arimr.gov.pl	
Stödåtgärdens titel	Dopłaty do oprocentowania kredytów na inwestycje w przetwórstwie produktów rolnych	
Nationell rättslig grund (hänvisning till landets officiella kungörelseorgan)	Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 22 stycznia 2009 r. w sprawie realizacji niektórych zadań Agencji Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa (Dz.U. nr 22, poz. 121)	
Åtgärdstyp	Stödordning	
Ändring av en befintlig stödåtgärd	—	
Varaktighet	1.3.2009–31.12.2013	
Berörda ekonomiska sektorer	Livsmedelsframställning	
Typ av stödmottagare	Små och medelstora företag	
Årligt totalbelopp för den budget som planeras enligt ordningen	50,00 PLN (i miljoner)	
För garantier	—	
Stödinstrument (artikel 5)	Räntesubvention	
Hänvisning till kommissionens beslut	—	
Vid medfinansiering från gemenskapsfonder	—	
Mål	Högsta tillåtna stödnivå i % eller högsta tillåtna stödbelopp i nationell valuta	Bonus för små och medelstora företag i %
Investeringsstöd och sysselsättningsstöd till små och medelstora företag (artikel 15)	50 %	—

Webblänk till den fullständiga texten till stödåtgärden:

<http://dokumenty.rcl.gov.pl/D2009022012101.pdf>

Referensnummer för statligt stöd	X 225/09	
Medlemsstat	Österrike	
Medlemsstatens referensnummer	—	
Regionens namn (NUTS)	Tirol Artikel 87.3 b) Blandade områden	
Stödberojande myndighet	Amt der Tiroler Landesregierung, Abt. Wirtschaft und Arbeit Heiliggeiststraße 7—9 6020 Innsbruck ÖSTERREICH http://portal.tirol.gv.at/TirolGvAt/dienststelleDetails.do?cmd=detailsCommit&fachbereichsid=0&orgeseq=300067&cid=1	
Stödåtgärdens titel	Impulspaket Tirol	
Nationell rättslig grund (hänvisning till landets officiella kungörelseorgan)	Richtlinie zum Impulspaket Rahmenrichtlinie für die Wirtschaftsförderung des Landes Tirol	
Åtgärdstyp	Stödordning	
Ändring av en befintlig stödåtgärd	Ändring XS 115/07 Ändring XR 68/07	
Varaktighet	9.2.2009–30.6.2014	
Berörda ekonomiska sektorer	Alla stödberättigade ekonomiska sektorer	
Typ av stödmottagare	Små och medelstora företag Storföretag	
Årligt totalbelopp för den budget som planeras enligt ordningen	10,00 EUR (i miljoner)	
För garantier	—	
Stödinstrument (artikel 5)	Bidrag	
Hänvisning till kommissionens beslut	—	
Vid medfinansiering från gemenskapsfonder	—	
Mål	Högsta tillåtna stödnivå i % eller högsta tillåtna stödbelopp i nationell valuta	Bonus för små och medelstora företag i %
Regionalt investerings- och sysselsättningsstöd (artikel 13) Stödordning	10 %	—
Investeringsstöd och sysselsättningsstöd till små och medelstora företag (artikel 15)	10 %	—

Webblänk till den fullständiga texten till stödåtgärden:

<http://www.tirol.gv.at/themen/wirtschaft-und-tourismus/wirtschaftsfoerderung/wirtschaftsfoerderungsprogramm/impulspaket/>

Referensnummer för statligt stöd	X 226/09	
Medlemsstat	Österrike	
Medlemsstatens referensnummer	—	
Regionens namn (NUTS)	Tirol Blandade områden	
Stödbeviljande myndighet	Amt der Tiroler Landesregierung, Abt. Wirtschaft und Arbeit Heiliggeiststraße 7—9 6020 Innsbruck ÖSTERREICH http://portal.tirol.gv.at/TirolGvAt/dienststelleDetails.do?cmd=details&Commit&fachbereichsid=0&orgeseq=300067&cid=1	
Stödåtgärdens titel	Verbesserung von Infrastrukturangeboten in Klein- und Kleinstschigebieten	
Nationell rättslig grund (hänvisning till landets officiella kungörelseorgan)	Richtlinie zum Schwerpunkt „Verbesserung von Infrastrukturangeboten in Klein- und Kleinstschigebieten“ Basisrichtlinie für die Infrastrukturförderung des Landes Tirol	
Åtgärdstyp	Stödordning	
Ändring av en befintlig stödåtgärd	—	
Varaktighet	9.2.2009–30.6.2014	
Berörda ekonomiska sektorer	Alla stödberättigade ekonomiska sektorer	
Typ av stödmottagare	Små och medelstora företag	
Årligt totalbelopp för den budget som planeras enligt ordningen	10,00 EUR (i miljoner)	
För garantier	—	
Stödinstrument (artikel 5)	Direkt stöd	
Hänvisning till kommissionens beslut	—	
Vid medfinansiering från gemenskapsfonder	—	
Mål	Högsta tillåtna stödnivå i % eller högsta tillåtna stödbelopp i nationell valuta	Bonus för små och medelstora företag i %
Investeringsstöd och sysselsättningsstöd till små och medelstora företag (artikel 15)	20 %	—

Webblänk till den fullständiga texten till stödåtgärden:

<http://www.tirol.gv.at/themen/wirtschaft-und-tourismus/wirtschaftsfoerderung/infrastrukturfoerderung/infrastrukturangebote/>

Referensnummer för statligt stöd	X 867/09	
Medlemsstat	Nederländerna	
Medlemsstatens referensnummer	—	
Regionens namn (NUTS)	Icke stödområden	

Stödbeviljande myndighet	Ministerie van Landbouw, Natuur en Voedselkwaliteit Prins Clauslaan 8 Postbus 20401 2500 EK Den Haag NEDERLAND http://www.minlnv.nl	
Stödåtgärdens titel	Regeling LNV-subsidies (omschrijving steun: Samenwerking bij innovatie (industriële onderzoek))	
Nationell rättslig grund (hänvisning till landets officiella kungörelseorgan)	Regeling LNV-subsidies: artikel 1:2, artikel 1:3, artikel 2:1, artikel 2:32; Openstellingsbesluit LNV-subsidies	
Åtgärdstyp	Stödordning	
Ändring av en befintlig stödåtgärd	—	
Varaktighet	1.11.2009–31.12.2013	
Berörda ekonomiska sektorer	Jordbruk, Skogsbruk och fiske, Livsmedelsframställning	
Typ av stödmottagare	Små och medelstora företag	
Årligt totalbelopp för den budget som planeras enligt ordningen	1,68 EUR (i miljoner)	
För garantier	—	
Stödinstrument (artikel 5)	Bidrag	
Hänvisning till kommissionens beslut	—	
Vid medfinansiering från gemenskapsfonder	—	
Mål	Högsta tillåtna stödnivå i % eller högsta tillåtna stödbelopp i nationell valuta	Bonus för små och medelstora företag i %
Industriell forskning (artikel 31.2 b)	65 %	80 %

Webblänk till den fullständiga texten till stödåtgärden:

http://wetten.overheid.nl/zoeken_op/regeling_type_wetten+AMVB+ministeries/titel_bevat_Regeling%2BLNV-subsidies/datum_29-10-2009

http://wetten.overheid.nl/zoeken_op/regeling_type_wetten+AMVB+ministeries/titel_bevat_Openstellingsbesluit%2BLNV-subsidies/datum_29-10-2009

Uppgifter från medlemsstaterna om statligt stöd som beviljats enligt kommissionens förordning (EG) nr 800/2008 genom vilken vissa kategorier av stöd förklaras förenliga med den gemensamma marknaden enligt artiklarna 87 och 88 i fördraget (allmän gruppundantagsförordning)

(Text av betydelse för EES)

(2009/C 295/15)

Referensnummer för statligt stöd	X 239/09	
Medlemsstat	Spanien	
Medlemsstatens referensnummer	—	
Regionens namn (NUTS)	Galicia Artikel 87.3 a	
Stödbeviljande myndighet	Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n 15703 Santiago de Compostela (A Coruña) ESPAÑA Tel. +34 902300903 / 981541147 Fax +34 981558844 http://www.igape.es/index.php?lang=es	
Stödåtgärdens titel	IG155: Proxectos de asistencia técnica para la participación en licitaciones públicas internacionales.	
Nationell rättslig grund (hänvisning till landets officiella kungörelseorgan)	Resolución de 23 de enero de 2009 (DOG nº 19, de 28 de enero), por la que se modifican las bases reguladoras de las ayudas a la internacionalización de las empresas gallegas, adaptándolas al Reglamento (CE) nº 800/2008, del 6 de agosto, general de exención por categorías. Resolución de 9 de mayo de 2008 (DOG nº 92, del 14 de mayo), por la que se da publicidad a las bases reguladoras de las ayudas del Igape a la internacionalización de las empresas gallegas y se procede a su convocatoria.	
Åtgärdstyp	Stödordning	
Ändring av en befintlig stödåtgärd	Ändring XS 123/08	
Varaktighet	15.5.2008–31.12.2013	
Berörda ekonomiska sektorer	Alla stödberättigade ekonomiska sektorer	
Typ av stödmottagare	Små och medelstora företag	
Årligt totalbelopp för den budget som planeras enligt ordningen	0,05 EUR (i miljoner)	
För garantier	—	
Stödinstrument (artikel 5)	Bidrag	
Hänvisning till kommissionens beslut	—	
Vid medfinansiering från gemenskapsfonder	—	
Mål	Högsta tillåtna stödnivå i % eller högsta tillåtna stödbelopp i nationell valuta	Bonus för små och medelstora företag i %
Stöd till konsulttjänster till förmån för små och medelstora företag (artikel 26)	50 %	—

Webblänk till den fullständiga texten till stödåtgärden:

<http://www.xunta.es/Doc/Dog2009.nsf/FichaContenido/422E?OpenDocument>

<http://www.xunta.es/Doc/Dog2008.nsf/FichaContenido/1FA26?OpenDocument>

Referensnummer för statligt stöd	X 240/09	
Medlemsstat	Spanien	
Medlemsstatens referensnummer	—	
Regionens namn (NUTS)	Murcia Artikel 87.3 a	
Stödbeviljande myndighet	Instituto de Fomento de la Región de Murcia Avenida de la Fama, 3 30003 Murcia ESPAÑA http://www.ifrm-murcia.es	
Stödåtgärdens titel	Programa de Investigación y Desarrollo Tecnológico	
Nationell rättslig grund (hänvisning till landets officiella kungörelseorgan)	Orden de 27 de enero de 2009 de la Consejería de Universidades, Empresa e Investigación, por la que se aprueban las bases reguladoras y la convocatoria para 2009 de las ayudas del Instituto de Fomento de la Región de Murcia, publicada en el Boletín Oficial de la Región de Murcia BORM nº 25, de fecha 31 de enero de 2009 (Anexo 1)	
Åtgärdstyp	Stödordning	
Ändring av en befintlig stödåtgärd	Ändring XS 108/07	
Varaktighet	1.2.2009–31.12.2013	
Berörda ekonomiska sektorer	Alla stödberättigade ekonomiska sektorer	
Typ av stödmottagare	Små och medelstora företag	
Årligt totalbelopp för den budget som planeras enligt ordningen	6,00 EUR (i miljoner)	
För garantier	—	
Stödinstrument (artikel 5)	Bidrag	
Hänvisning till kommissionens beslut	—	
Vid medfinansiering från gemenskapsfonder	2007ES161PO001 Programa Operativo Integrado de la Región de Murcia FEDER 2007-2013, aprobado por Decisión de la Comisión de 28 de noviembre de 2007 — 4,80 EUR (en millones)	
Mål	Högsta tillåtna stödnivå i % eller högsta tillåtna stödbelopp i nationell valuta	Bonus för små och medelstora företag i %
Industriell forskning (artikel 31.2 b)	50 %	20 %
Experimentell utveckling (artikel 31.2 c)	25 %	20 %
Stöd för små och medelstora företags kostnader för industriell äganderätt (artikel 33)	70 %	—

Webblänk till den fullständiga texten till stödåtgärden:

http://www.institutofomentomurcia.es/InfoDirectoV3/pdf/Convocatoria_Programas_de_Ayudas_INFO_2009.pdf

Referensnummer för statligt stöd	X 241/09	
Medlemsstat	Spanien	
Medlemsstatens referensnummer	—	
Regionens namn (NUTS)	Murcia Artikel 87.3 a	
Stödbeviljande myndighet	Instituto de Fomento de la Región de Murcia Avenida de la Fama, 3 30003 Murcia ESPAÑA http://www.ifrm-murcia.es	
Stödåtgärdens titel	Programa de implantación de la innovación	
Nationell rättslig grund (hänvisning till landets officiella kungörelseorgan)	Orden de 27 de enero de 2009 de la Consejería de Universidades, Empresa e Investigación, por la que se aprueba las bases reguladoras y la convocatoria para 2009 de las ayudas del Instituto de Fomento de la Región de Murcia, publicada en el Boletín Oficial de la Región de Murcia BORM nº 25 de fecha 31 de enero de 2009 (Anexo 2)	
Åtgärdstyp	Stödordning	
Ändring av en befintlig stödåtgärd	Ändring XR 66/07	
Varaktighet	1.2.2009–31.12.2013	
Berörda ekonomiska sektorer	Alla stödberättigade ekonomiska sektorer	
Typ av stödmottagare	Små och medelstora företag	
Årligt totalbelopp för den budget som planeras enligt ordningen	1,00 EUR (i miljoner)	
För garantier	—	
Stödinstrument (artikel 5)	Bidrag	
Hänvisning till kommissionens beslut	—	
Vid medfinansiering från gemenskapsfonder	2007ES161PO001 Programa Operativo Integrado de la Región de Murcia FEDER 2007-2013, aprobado por Decisión de la Comisión de 28 de noviembre de 2007 — 0,80 EUR (en millones)	
Mål	Högsta tillåtna stödnivå i % eller högsta tillåtna stödbelopp i nationell valuta	Bonus för små och medelstora företag i %
Regionalt investerings- och sysselsättningsstöd (artikel 13) Stödordning	30 %	20 %

Webblänk till den fullständiga texten till stödåtgärden:

http://www.institutofomentomurcia.es/InfoDirectoV3/pdf/Convocatoria_Programas_de_Ayudas_INFO_2009.pdf

Referensnummer för statligt stöd	X 242/09	
Medlemsstat	Spanien	
Medlemsstatens referensnummer	ES	

Regionens namn (NUTS)	Cataluna Icke stödområden	
Stödbeviljande myndighet	Centro de Innovación y Desarrollo Empresarial (CIDEM) Passeig de Gràcia, 129 08008 Barcelona ESPAÑA http://www.acc10.cat	
Stödåtgärdens titel	Línea de préstamos para proyectos colaborativos de R+D	
Nationell rättslig grund (hänvisning till landets officiella kungörelseorgan)	Resolución IUE/3830/2008, de 17 de noviembre, por la que se aprueban las bases reguladoras y se abre la convocatoria de las líneas de préstamos para proyectos de investigación industrial y desarrollo experimental (R+D). DOGC núm. 5284 de 23.12.2008 (Anexo 1 y apartado 2 del anexo 2)	
Åtgärdstyp	Stödordning	
Ändring av en befintlig stödåtgärd	—	
Varaktighet	31.12.2008–31.12.2009	
Berörda ekonomiska sektorer	Alla stödberättigade ekonomiska sektorer	
Typ av stödmottagare	Små och medelstora företag Storföretag	
Årligt totalbelopp för den budget som planeras enligt ordningen	10,00 EUR (i miljoner)	
För garantier	—	
Stödinstrument (artikel 5)	Mjukt lån, Räntesubvention	
Hänvisning till kommissionens beslut	—	
Vid medfinansiering från gemenskapsfonder	—	
Mål	Högsta tillåtna stödnivå i % eller högsta tillåtna stödbelopp i nationell valuta	Bonus för små och medelstora företag i %
Industriell forskning (artikel 31.2 b)	65 %	20 %
Experimentell utveckling (artikel 31.2 c)	40 %	20 %
Stöd för små och medelstora företags kostnader för industriell äganderätt (artikel 33)	80 %	—

Webblänk till den fullständiga texten till stödåtgärden:

<http://www.gencat.net/eadop/imagenes/5284/08310120.pdf>

<http://www.acc10.cat/docs/prestamos.doc>

Referensnummer för statligt stöd	X 244/09
Medlemsstat	Spanien
Medlemsstatens referensnummer	—
Regionens namn (NUTS)	Murcia Artikel 87.3 a

Stödbeviljande myndighet	Instituto de Fomento de la Región de Murcia Avenida de la Fama, 3 30003 Murcia ESPAÑA http://www.ifrm-murcia.es	
Stödåtgärdens titel	Programa de apoyo a inversiones tecnológicamente avanzadas en sectores estratégicos, al amparo del Plan de Dinamización	
Nationell rättslig grund (hänvisning till landets officiella kungörelseorgan)	Orden de 27 de enero de 2009 de la Consejería de Universidades, Empresa e Investigación, por la que se aprueba las bases reguladoras y la convocatoria del Programa de apoyo a inversiones tecnológicamente avanzadas en sectores estratégicos al amparo del Plan de Dinamización, publicada en el Boletín Oficial de la Región de Murcia BORM nº 25 de fecha 31 de enero de 2009 (Anexo 1)	
Åtgärdstyp	Stödordning	
Ändring av en befintlig stödåtgärd	Ändring XR 47/08	
Varaktighet	1.2.2009–31.12.2013	
Berörda ekonomiska sektorer	Alla stödberättigade ekonomiska sektorer	
Typ av stödmottagare	Små och medelstora företag Storföretag	
Årligt totalbelopp för den budget som planeras enligt ordningen	30,00 EUR (i miljoner)	
För garantier	—	
Stödinstrument (artikel 5)	Bidrag	
Hänvisning till kommissionens beslut	—	
Vid medfinansiering från gemenskapsfonder	2007ES161PO001 Programa Operativo Integrado de la Región de Murcia FEDER 2007-2013, aprobado por Decisión de la Comisión de 28 de noviembre de 2007 — 24,00 EUR (en millones)	
Mål	Högsta tillåtna stödnivå i % eller högsta tillåtna stödbelopp i nationell valuta	Bonus för små och medelstora företag i %
Regionalt investerings- och sysselsättningsstöd (artikel 13) Stödordning	30 %	20 %

Webblänk till den fullständiga texten till stödåtgärden:

http://www.institutofomentomurcia.es/InfoDirectoV3/pdf/Convocatoria_Programas_Estrategicos_2009.pdf

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning (forts.)	Sida
2009/C 295/11	Yttrande från rådgivande kommittén för kartell- och monopolfrågor avgivet vid dess möte den 26 september 2008 om ett utkast till beslut i ärende COMP/C.39181 – Ljusmassa (2) – Föredragande land: Lettland	14
2009/C 295/12	Förhørsombudets slutrapport i ärende COMP/C.39181 – paraffin waxes, numera "Ljusmassa" (Utarbetad i enlighet med artiklarna 15 och 16 i kommissionens beslut 2001/462/EG, EKSG av den 23 maj 2001 om kompetensområdet för förhørsombudet i vissa konkurrensförfaranden – EGT L 162, 19.6.2001, s. 21)	15
2009/C 295/13	Sammanfattning av kommissionens beslut av den 1 oktober 2008 om ett förfarande enligt artikel 81 i fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen och artikel 53 i EES-avtalet (Ärende COMP/C.39181 – Ljusmassa) [delgivet med nr K(2008) 5476 slutligt] ⁽¹⁾	17

UPPLYSNINGAR FRÅN MEDLEMSSTATERNA

2009/C 295/14	Uppgifter från medlemsstaterna om statligt stöd som beviljats enligt kommissionens förordning (EG) nr 800/2008 genom vilken vissa kategorier av stöd förklaras förenliga med den gemensamma marknaden enligt artiklarna 87 och 88 i fördraget (allmän gruppundantagsförordning) ⁽¹⁾	22
2009/C 295/15	Uppgifter från medlemsstaterna om statligt stöd som beviljats enligt kommissionens förordning (EG) nr 800/2008 genom vilken vissa kategorier av stöd förklaras förenliga med den gemensamma marknaden enligt artiklarna 87 och 88 i fördraget (allmän gruppundantagsförordning) ⁽¹⁾	27



⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

PRENUMERATIONSPRISER 2009 (exkl. moms, inkl. frakt och porto)

<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	1 000 euro per år (*)
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	100 euro per månad (*)
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, pappersversion + årsutgåva på cd-rom	22 officiella EU-språk	1 200 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L-serien, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	700 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L-serien, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	70 euro per månad
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , C-serien, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	400 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , C-serien, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	40 euro per månad
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, månatlig (kumulativ) utgåva på cd-rom	22 officiella EU-språk	500 euro per år
Tillägg till <i>Europeiska unionens officiella tidning</i> (S-serien), meddelanden och offentliga kontrakt, cd-rom, 2 nummer per vecka	flerspråkig: 23 officiella EU-språk	360 euro per år (= 30 euro per månad)
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , C-serien – allmänna uttagningsprov	Antal språk beroende på uttagningsprov	50 euro per år

(*) Lösnummerpris: 1–32 sidor: 6 euro
33–64 sidor: 12 euro
Mer än 64 sidor: Priset varierar

Europeiska unionens officiella tidning (EUT) ges ut på EU:s officiella språk, och det går att prenumerera på den i 22 olika språkversioner. Den består av två serier: L (lagstiftning) och C (meddelanden och upplysningar).

Varje språkversion kräver en separat prenumeration.

Enligt rådets förordning (EG) nr 920/2005 som offentliggjordes i EUT L 156 av den 18 juni 2005 är Europeiska unionens institutioner under en övergångsperiod inte skyldiga att avfatta och offentliggöra alla rättsakter på iriska. Den iriska utgåvan av EUT säljs därför separat.

En prenumeration på tillägget till EUT (S-serien: meddelanden och offentliga kontrakt) omfattar en flerspråkig cd-rom med alla de 23 officiella språkversionerna.

Prenumeranter på EUT kan på begäran få de olika bilagorna till tidningen. När en bilaga ges ut meddelas prenumeranterna detta genom ett "meddelande till läsarna" i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Försäljning och prenumeration

Publikationsbyrån ger ut publikationer för försäljning som kan beställas från någon av våra kommersiella distributörer. En lista över dessa finns på följande Internetadress:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sv.htm

Via EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) har du kostnadsfritt direkt tillgång till Europeiska unionens lagstiftning. På webbplatsen kan du söka i *Europeiska unionens officiella tidning* samt i fördrag, lagstiftning, rättspraxis och förberedande rättsakter.

Mer information om Europeiska unionen finns på <http://europa.eu>



Europeiska unionens publikationsbyrå
2985 Luxemburg
LUXEMBURG

SV